

V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 1999-2000

2 december 1999

ONTWERP VAN DECREET

**houdende wijziging van het decreet van 16 november 1983
houdende instelling van een prijs van de Vlaamse Gemeenschap
voor vertaling van Nederlandse letterkunde**

MEMORIE VAN TOELICHTING

Artikel 3

DAMES EN HEREN,

Algemene toelichting

Het decreet van 16 november 1983 houdende instelling van een prijs van de Vlaamse Gemeenschap voor vertaling van Nederlandse letterkunde bepaalt in artikel 3 het bedrag van de prijs op 200.000 frank.

Aangezien sedert meerdere jaren de prijs werd toegekend voor een groter bedrag en het Rekenhof bij de uitbetaling van de prijs voor 1998, die volgens het begrotingskrediet 500.000 frank bedroeg, slechts viseerde voor 200.000 frank, dient het genoemde decreet aangepast, teneinde deze anomalie weg te werken.

Het voorstel tot wijziging houdt in dat het bedrag van de prijs door de Vlaamse regering wordt vastgesteld in overeenstemming met het beschikbare begrotingskrediet.

Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen toelichting.

Artikel 2

Dit artikel bevat de essentie van de wijziging. Hierin wordt aan de Vlaamse regering de machtiging verleend tot het vaststellen van het bedrag van de prijs, mits rekening wordt gehouden met het beschikbare begrotingskrediet.

Aldus wordt een oplossing gegeven aan de anomalie die reeds meerdere jaren erin bestond dat een prijs werd toegekend overeenkomstig het begrotingskrediet, doch die groter was dan het bedrag dat vermeld was in artikel 3 van het te wijzigen decreet.

Dit artikel bepaalt dat het ontwerp van decreet uitwerking heeft vanaf 1988.

Aangezien er reeds vóór 1998, het jaar waarvoor het Rekenhof zijn visum beperkte tot 200.000 frank, prijzen werden toegekend en uitbetaald die groter waren dan 200.000 frank, is het nodig om met terugwerkende kracht, zoals ook opgemerkt door de Raad van State in zijn advies van nr. 29.385 van 15 juni 1999, de voorgestelde wijziging in werking te laten treden.

Aldus wordt een decretale basis geschapen voor de prijzen die, weliswaar in tegenstelling met de huidige decreetbepaling werden toegekend en uitbetaald, alsook voor de prijs toegekend in 1998. Zodoende dient er geen terugvordering te gebeuren van vroegere laureaten en kan de prijs voor de laureaat van 1998 volledig worden uitbetaald.

Brussel, 19 november 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,

Patrick DEWAEL

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Stedelijk Beleid, Huisvesting en Brusselse Aangelegenheden,

Bert ANCIAUX

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

tot wijziging van het decreet van 16 november 1983
houdende instelling van een prijs van de Vlaamse Gemeenschap
voor vertaling van Nederlandse Letterkunde

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

De Vlaamse minister bevoegd voor Cultuur kan het bedrag van de prijs aanpassen binnen de perken van de kredieten voorzien in het decreet houdende algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap.

Artikel 2

Het decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse regering,

LUC VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

LUC MARTENS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

KONINKRIJK BELGIE
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 2 juni 1999 door de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "tot wijziging van het decreet van 16 november 1983 houdende instelling van een prijs van de Vlaamse Gemeenschap voor vertaling van Nederlandse letterkunde", heeft op 15 juni 1999 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het decreet van 16 november 1983 houdende instelling van een prijs van de Vlaamse Gemeenschap voor vertaling van Nederlandse letterkunde voorziet in de toekenning, om de drie jaar, van een prijs voor de beste vertaling van een Nederlandstalig literair werk van een Belgisch auteur. Volgens artikel 3 van dat decreet bedraagt de prijs 200.000 frank.

Het voor advies voorgelegde ontwerp van decreet strekt ertoe de Vlaamse minister bevoegd voor cultuur te machtigen om dat bedrag aan te passen, binnen de perken van de daartoe voorziene kredieten.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Overeenkomstig artikel 19, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dient het ontwerp een artikel 1 te bevatten, waarin bepaald wordt dat het ontworpen decreet een gemeenschapsaangelegenheid regelt.

2. Artikel 1 van het ontwerp (dat artikel 2 moet worden) houdt een machtiging in aan een lid van de Vlaamse regering. Het staat echter niet aan de decreetgever om zich te mengen in de interne werking van de regering.

Bovendien laat dit artikel na om te preciseren over welke prijs het gaat. Aangezien het bedrag van de bedoelde prijs het voorwerp uitmaakt van artikel 3 van het decreet van 16 november 1983, is het dat artikel dat gewijzigd zou moeten worden.

Rekening houdend met het voorgaande, redigere men artikel 1 van het ontwerp als volgt :

"Art. 2. Artikel 3 van het decreet van 16 november 1983 houdende instelling van een prijs van de Vlaamse Gemeenschap voor vertaling van Nederlandse letterkunde wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

«De Vlaamse regering kan het bedrag van de prijs aanpassen, binnen de perken van de kredieten voorzien in de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap.»".

3. Volgens artikel 2 van het ontwerp (dat artikel 3 moet worden) heeft het ontworpen decreet (lees "Dit decreet" in plaats van "Het decreet") uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

De terugwerkende kracht blijkt te worden verantwoord door het feit dat reeds in het verleden prijzen werden uitgereikt met een hoger bedrag dan het bedrag bepaald in het decreet van 16 november 1983. De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of die vaststelling niet tot gevolg moet hebben dat het ontworpen decreet nog verder in de tijd moet terugwerken.

L. 29.385/3

De kamer was samengesteld uit

de Heren	W. DEROOVER,	kamervoorzitter,
	D. ALBRECHT,	staatsraden,
	P. LEMMENS,	
	A. ALLEN,	assessoren van de
	H. COUSY,	afdeling wetgeving,
Mevrouw	F. LIEVENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

F. LIEVENS

W. DEROOVER

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

Artikel 3

DE VLAAMSE REGERING,

Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1988.

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Stedelijk Beleid, Huisvesting en Brusselse Aangelegenheden,

Brussel, 19 november 1999.

Na beraadslaging,

De minister-president van de Vlaamse regering,

BESLUIT :

Patrick DEWAELE

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Stedelijk Beleid, Huisvesting en Brusselse Aangelegenheden is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Stedelijk Beleid, Huisvesting en Brusselse Aangelegenheden,

Bert ANCIAUX

Artikel 1

Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Artikel 2

Artikel 3 van het decreet van 16 november 1983 houdende instelling van een prijs van de Vlaamse Gemeenschap voor vertaling van Nederlandse letterkunde wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

"De Vlaamse regering kan het bedrag van de prijs aanpassen, binnen de perken van de kredieten voorzien in de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap".